



Beata Gałan

La méthode
d'enseignement à distance
dans le développement
de la compétence rédactionnelle
en langue étrangère



WYDAWNICTWO
UNIWERSYTETU ŚLĄSKIEGO
KATOWICE 2017

**La méthode
d'enseignement à distance
dans le développement
de la compétence rédactionnelle
en langue étrangère**

Prace Naukowe



Uniwersytetu Śląskiego
w Katowicach
nr 3652

50 lat
Uniwersytetu
Śląskiego
w Katowicach

Beata Gałan

**La méthode
d'enseignement à distance
dans le développement
de la compétence rédactionnelle
en langue étrangère**

Redaktor serii: Językoznawstwo Neofilologiczne
Maria Wysocka

Recenzent
Katarzyna Karpińska-Szaj

Autor fotografii na okładce: Buata Malela

Redakcja: Aleksandra Mańka-Chmura
Projekt okładki: Piotr Paczuski
Korekta: Wiesława Piskor
Łamanie: Bogusław Chruściński

Copyright © 2017 by
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Wszelkie prawa zastrzeżone

ISSN 0208-6336
ISBN 978-83-226-3212-3
(wersja drukowana)
ISBN 978-83-226-3213-0
(wersja elektroniczna)

Wydawca
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice
www.wydawnictwo.us.edu.pl
e-mail: wydawus@us.edu.pl

Wydanie I. Ark. druk. 17,25 Ark. wyd. 21,5. Papier
offset. kl. III, 90 g Cena 26 zł (+ VAT)

Druk i oprawa: „TOTEM.COM.PL Sp. z o.o.” Sp.K.
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław

Pour un esprit scientifique, toute connaissance est une réponse à une question. S'il n'y a pas eu de question, il ne peut y avoir connaissance scientifique. Rien ne va de soi. Rien n'est donné. Tout est construit.

Gaston Bachelard

Introduction

Si, comme le rappelle Bachelard cité dans l'épigraphe, « rien ne va de soi », il en est de même pour la connaissance sur le sujet de notre recherche relative à la question de l'utilité et de l'efficacité des nouvelles technologies dans la formation linguistique. En effet, la réflexion sur les nouvelles technologies (TIC) au service de la formation trace de façon particulière la pensée pédagogique et didactique contemporaine. Son objectif principal est de répondre aux défis de la formation contemporaine face aux résonances de la révolution numérique en cours. Ces défis imposent l'évolution des systèmes éducatifs, la prise en compte des nouvelles perspectives et opportunités offertes par les outils informatiques ainsi que du degré de professionnalisation de l'individu dans la société de la connaissance. La mutation des nouvelles formes de formation et l'évolution des mentalités en cette matière occupent dès lors une place privilégiée dans le questionnement dont l'importance est aussi rappelée par Bachelard. La formation en ligne qui demeure une forme alternative d'enseignement en est un exemple illustratif. Il se révèle en toute objectivité que « nous entrons dans l'une des révolutions technologiques les plus importantes en matière d'enseignement, depuis le passage de l'enseignement oral à l'enseignement utilisant le livre » (MANDERSCHIED 2007 : 15). Ce saut entraîne certaines transformations dans le processus d'enseignement-apprentissage, en matière de relations « enseignant — apprenants — savoir » (CUQ, GRUCA 2005), d'autonomie de l'apprenant dans l'acquisition des connaissances (GALICHET 2007), de forme du cours remise en cause (BRAUN 2015) ou de nouveaux paradigmes de communication (MCQUAIL 2008 ; GOBAN-KLAS 2009).

Ce questionnement s'inscrit aussi dans les champs d'investigation actuels en didactique des langues étrangères (WILCZYŃSKA 2010). Étant donné la spécificité du processus d'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère, les enseignants ont toujours recouru aux technologies *lato sensu*, que ce soit la radio, la télévision, le magnétoscope ou encore le laboratoire de langue (GUICHON 2012b). À l'heure actuelle, le progrès technologique qu'est Internet et ce qui en résulte,

à savoir le phénomène de la société d'information, amènent à s'interroger sur la spécificité et l'efficacité des nouvelles formes d'enseignement dans la formation en langues. Afin de répondre à cette interrogation, nous nous sommes fixée pour objectif d'étudier la spécificité et notamment d'évaluer l'efficacité de la méthode d'enseignement à distance dans le processus d'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère, en l'occurrence dans le développement de la compétence rédactionnelle.

Le choix de cette problématique s'opère en trois circonstances. En premier lieu, nous suivons le questionnement purement praxéologique sur la contribution de la méthode d'enseignement à distance au développement de la compétence rédactionnelle en langue étrangère. Étant donné que cette compétence demeure complexe, difficile à travailler et à atteindre, nous voudrions vérifier si le recours à la méthode en distanciel *via* la plateforme d'enseignement à distance s'avère bénéfique à son développement. En deuxième lieu, nous assistons à l'émergence des différents rapports sur l'efficacité des TIC dont les conclusions évoquent les effets insignifiants ou même négatifs de ces dernières sur l'apprentissage d'une langue étrangère (COMMISSION EUROPÉENNE 2012). La plupart de ces rapports se limitent au traitement partiel des données, à savoir la simple comparaison des moyennes arithmétiques, ou bien au bilan fragmentaire des sondages d'opinion menés à grande échelle. Pour autant, ces procédures ne constituent qu'une seule étape préliminaire dans la recherche empirique rigoureuse qui s'appuie sur la vérification quantitative et qualitative. Ainsi, vu l'objectivité et le degré de précision discutables, la crédibilité des conclusions de ces rapports impose une remise en examen. En troisième lieu, notre réflexion se situe dans le champ scientifique et s'inscrit dans le débat actuel sur la scientificité de la didactique des langues étrangères et *a fortiori* sur son autonomie comme science empirique (WILCZYŃSKA 2010 ; ZAJĄC 2010 ; DAKOWSKA 2010 ; 2014). Cette aspiration au titre de la discipline scientifique s'effectue par le truchement du questionnement épistémologique. Quoique, conformément aux impératifs de l'épistémologie classique, la didactique des langues ne correspond pas à une discipline scientifique autonome, la pensée contemporaine de « la théorie de la connaissance »¹ (ZAJĄC 2010) lui attribue sa raison d'être. Vu cette « [re]configuration du savoir scientifique » (TURMEL 1983), la didactique des langues disposant de concepts propres — à savoir : objet d'étude, procédures méthodologiques et objectifs — peut coexister en tant que discipline autonome à côté de ses disciplines charnières (ZAJĄC 2010).

Notre recherche sur la spécificité et l'efficacité de la méthode d'enseignement à distance se situe dans le contexte de l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère (FLE) dans la formation universitaire. De manière plus précise, notre intérêt se porte sur le développement de la compétence rédactionnelle chez

¹ C'est nous qui traduisons.

les apprenants au niveau débutant et pour lesquels le français est la deuxième langue étrangère en phase d'appropriation (WIDLA 2007 ; PÓLTORAK 2015). L'approche ici entreprise s'appuie sur le modèle en douze étapes : « 1) le choix d'une ou plusieurs questions de recherche ; 2) la recension des écrits ; 3) la formulation d'une problématique ; 4) la formulation d'hypothèses ; 5) l'opérationnalisation des concepts ; 6) le choix d'une méthode d'investigation et l'élaboration d'un instrument de mesure ; 7) l'observation (collecte de données) ; 8) l'organisation et le traitement des données ; 9) l'analyse et l'interprétation ; 10) la reformulation des hypothèses ; 11) la vérification ; 12) la diffusion des résultats » (AMYOTTE 1996 : 5). Ainsi, en référence à l'état de la question liée à la problématique exposée, nous tenterons de vérifier l'hypothèse qui suppose l'établissement d'un lien entre la méthode d'enseignement à distance et les effets d'apprentissage en production écrite. Cet examen sera accompagné d'une réflexion sur la *classe de langue virtuelle* qui pourrait correspondre à la reproduction d'une classe de langue dans le milieu virtuel. Pour développer notre propos, ce travail s'organise en cinq chapitres. Quatre chapitres sont de nature théorique et visent à offrir un tableau global de la problématique exposée, tandis que le cinquième et dernier chapitre relate la recherche entreprise à la base des théories présentées dans les quatre précédents.

Plus concrètement, le premier chapitre nous introduira brièvement dans la problématique de l'ouvrage en dessinant les concepts clés de notre recherche détaillés dans les chapitres qui suivent. Nous y définirons le champ de recherche entreprise ainsi que la problématique générale du sujet étudié, à savoir le développement de la compétence rédactionnelle en langue étrangère dans la classe de langue virtuelle.

Dans le deuxième chapitre, nous retracerons la construction du concept d'enseignement à distance. Nous tenterons dans un premier temps de dresser un panorama des générations de l'enseignement à distance, à partir des *cours par correspondance* jusqu'à la *formation à distance* (FAD), ce qui nous permettra de mieux saisir et suivre les pratiques actuelles. En second lieu, nous nous pencherons sur l'implantation de ce modèle d'instruction dans l'enseignement supérieur, pour finalement mettre en miroir ses nouvelles formes, notamment la *formation ouverte et à distance* (FOAD), les *formations hybrides*, l'*e-learning* ainsi que la *formation en ligne ouverte à tous* (FLOT).

En référence au deuxième, le troisième chapitre s'intéresse au développement des technologies de l'information et de la communication (TIC), inséparablement lié à celui des nouvelles formes de formation. Après avoir rappelé la première étape de l'intégration des TIC dans l'enseignement, fortement évoluées par l'apparition d'Internet, nous examinerons les spécificités de la technologie Web 2.0 et notamment la palette d'outils numériques disponibles et au service de l'enseignement-apprentissage des langues. Notre attention particulière portera sur l'analyse de la plateforme d'apprentissage sous l'angle de son intégration

dans le processus d'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère effectué à distance.

Le quatrième chapitre invite à la réflexion sur le développement de la compétence rédactionnelle en langue étrangère en classe de langue virtuelle. Dans la première section dudit chapitre, nous soulèverons la problématique générale de la compétence rédactionnelle en langue ainsi que l'état de la question en didactique des langues, y compris son traitement dans Le Cadre européen commun de référence pour les langues (désormais CECRL). L'examen de tous ces éléments nous permettra d'étudier les spécificités de la compétence rédactionnelle développée par l'intermédiaire des nouvelles technologies. La seconde section portera sur la classe de langue virtuelle, à savoir une communauté d'apprenants qui se construit dans l'espace virtuel. Notre objectif sera ainsi d'établir quelques repères pour la pédagogie de la classe de langue virtuelle en suivant deux volets de réflexion — le regard didactique et le regard sociologique. Le regard didactique retracera les grandes théories d'enseignement-apprentissage et les approches actuelles en didactique des langues étrangères afin d'accentuer les applications envisageables dans les pratiques pédagogiques soutenues par les TIC. Pour compléter cette analyse, le regard sociologique abordera le questionnement sur l'*habitus de la classe de langue virtuelle*, autrement dit un ensemble de dispositions durables et transposables de l'apprenant de classe virtuelle.

Le chapitre cinq sera consacré à la description de notre recherche empirique dont l'objectif repose sur la spécificité et l'efficacité de la méthode d'enseignement à distance dans le développement de la compétence rédactionnelle. On tentera d'emblée de dessiner la question principale de notre recherche ainsi que ses fondements méthodologiques. La partie centrale de ce chapitre portera sur la description des étapes successives de notre recherche et la présentation des résultats. Le paragraphe *Discussion des résultats* terminera notre analyse. Au moment de conclure, la partie finale apportera quelques réflexions aussi bien sur le processus d'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère effectué à distance, que sur la contribution éventuelle de la méthode d'enseignement à distance à la formation universitaire.

Ainsi se construit notre démarche qui fait l'objet d'une construction dont les concepts clés seront élucidés dans notre premier chapitre.

Table des matières

Introduction	5
Chapitre 1	
Concepts clés de la recherche	9
1.1. Apprentissage des langues médiatisé par les technologies (ALMT)	9
1.2. Développer la compétence rédactionnelle dans l'environnement médiatisé	10
1.3. De la classe de langue numérique à la classe de langue virtuelle	12
1.4. Approche interdisciplinaire	14
Chapitre 2	
Enseignement à distance	17
2.1. Regard rétrospectif sur l'enseignement à distance	17
2.2. Contexte d'implantation	18
2.3. Différentes générations de la formation à distance	21
2.3.1. Enseignement par correspondance	23
2.3.2. Enseignement radiophonique	24
2.3.3. Enseignement à distance/télé-enseignement	25
2.3.4. Enseignement assisté par ordinateur (EAO)	26
2.3.5. Formation à distance (FAD)	27
2.4. Enseignement à distance dans l'enseignement supérieur	28
2.4.1. Vers le concept de la formation ouverte (FO)	29
2.4.2. Structuration des établissements supérieurs à distance	30
2.4.3. Enseignement à distance en Pologne	31
2.5. Enseignement à distance. Nouvelles réalités	35
2.5.1. De la formation à distance (FAD) à la formation ouverte et à distance (FOAD)	36
2.5.2. Formation hybride (<i>blended learning</i>)	38
2.5.3. <i>E-learning</i>	39
2.5.4. MOOC. Formation en ligne ouverte à tous	41
2.6. Bilan provisoire	43

Chapitre 3	
TIC. Vers la pédagogie multimédia	45
3.1. Premiers pas. Intégration des TIC dans l'enseignement	45
3.1.1. Intégration de l'informatique dans l'enseignement	46
3.1.2. Réseau pédagogique.	47
3.1.3. Nouveaux dispositifs techniques au service de l'enseignement	48
3.2. Internet et médias interactifs	49
3.3. Web 2.0 : la technologie évolutive	50
3.3.1. Spécificités des outils Web 2.0	51
3.4. Nouveaux outils, tendances actuelles	54
3.5. Plateforme de formation	61
3.5.1. Filiation de la plateforme de formation	61
3.5.2. Classification	62
3.5.3. Fonctions de la plateforme de formation	63
3.5.4. Moodle, exemple de la plateforme <i>open source</i>	65
3.5.5. Moodle, vers une pédagogie socioconstructiviste	66
3.5.6. Plateforme Moodle : outils et caractéristiques	67
3.6. Propriété intellectuelle et TIC	70
3.7. Bilan provisoire	71
Chapitre 4	
Développer la compétence rédactionnelle en classe de langue virtuelle	73
4.1. Notions clés	74
4.2. Didactique de l'écrit	76
4.2.1. Réflexions sur le processus rédactionnel	77
4.3. Écrire en langue étrangère. Concepts clés	81
4.3.1. Pratiques et spécificités de l'écrit en classe de langue	82
4.3.2. Travailler la compétence rédactionnelle en langue étrangère : méthodes et outils	83
4.3.2.1. Genres de texte et de discours	83
4.3.2.2. Lecture/écriture	85
4.3.2.3. Écriture créative	85
4.3.2.4. Activités favorisant l'écriture	86
4.4. Production écrite et le CECRL	87
4.4.1. Compétences langagières mobilisées dans la production écrite	90
4.4.1.1. Compétence linguistique	90
4.4.1.2. Compétence sociolinguistique	91
4.4.1.3. Compétence pragmatique	92
4.5. Évaluation de la production écrite	93
4.6. Production écrite et nouvelles technologies	96
4.6.1. Outils informatiques au service de la compétence rédactionnelle	96
4.6.2. Activité rédactionnelle dans l'environnement médiatisé. Spécificités	98
4.6.2.1. Écriture numérique	98
4.6.2.2. Communication écrite en ligne	99
4.6.2.3. Écriture collaborative	100
4.6.2.4. Pratiques scripturales dans l'environnement médiatisé	101
4.6.3. Mise au point : développer la compétence rédactionnelle en distanciel	102
4.7. Pédagogie de la classe de langue virtuelle. Théories et applications	106

4.7.1. Regard didactique. Réexamen des théories d'enseignement-apprentissage . . .	107
4.7.1.1. Behaviorisme. Enseignement programmé et enseignement tutoriel . . .	107
4.7.1.2. Cognitivismes. Logiciels d'aide à l'apprentissage	110
4.7.1.3. Constructivisme et socioconstructivisme. Apprentissage collaboratif en ligne et techniques pédagogiques en ligne	113
4.7.1.4. Approche actionnelle	118
4.7.1.5. Discussion autour de l'approche actionnelle	119
4.7.1.6. Approche par tâches et approche interactionnelle	120
4.7.2. Regard sociologique	125
4.7.2.1. Méthodologie de Bourdieu	125
4.7.2.1.1. Espace social et champs	126
4.7.2.1.2. Agent et <i>habitus</i>	127
4.7.2.1.3. Héritage et reproduction	127
4.7.2.1.4. Capital culturel	128
4.7.2.1.5. Théorie de l' <i>habitus</i>	130
4.7.2.1.6. <i>Habitus</i> dans l'espace virtuel	132
4.8. Rôles de l'enseignant et de l'apprenant dans l'enseignement à distance	133
4.9. Bilan provisoire	136

Chapitre 5

Description de la recherche empirique	137
5.1. Questions de recherche	138
5.2. Problématique de la recherche	139
5.3. Premières hypothèses	140
5.4. Méthodes et outils d'investigation appliqués	141
5.4.1. Méthode expérimentale	142
5.4.2. Enquête par questionnaire et observation	143
5.5. Notions clés de la démarche scientifique	144
5.5.1. Mesures de tendance centrale	147
5.5.2. Mesures de dispersion	149
5.5.3. Test de comparaison de deux moyennes	150
5.6. Déroulement de la recherche	153
5.6.1. Plan expérimental	154
5.6.2. Plan d'observation	155
5.6.3. Spécificités de l'expérience	156
5.6.3.1. Caractéristiques de l'échantillon	156
5.6.3.2. Action expérimentale	158
5.6.3.3. Modèle d'enseignement de la production écrite en distanciel	159
5.6.3.3.1. Informations préliminaires	160
5.6.3.3.2. Organisation du cours	161
5.6.3.3.3. Structure du cours	163
5.6.3.3.4. Types d'activités	167
5.6.3.3.4.1. Activités de préécriture	167
5.6.3.3.4.2. Activités de production écrite	174
5.6.3.4. Instrument de mesure	181
5.7. Présentation des résultats obtenus. Approche hybride	184
5.7.1. Analyse des résultats obtenus au cours de la recherche de pilotage. Approche quantitative	184

5.7.2. Analyse des résultats obtenus au cours de la recherche de deuxième étape. Approche quantitative	195
5.7.3. Présentation des résultats obtenus. Approche qualitative	209
5.7.3.1. Bilan de la recherche de pilotage	210
5.7.3.2. Bilan de la recherche de deuxième étape	216
5.7.3.3. Bilan de l'observation socio-didactique	224
5.8. Discussion des résultats	225
En guise de conclusion	237
Annexe	241
Références bibliographiques	245
Streszczenie	263
Summary	265
Inventaire des figures	267
Inventaire des tableaux	271

ISSN 0208-6336
Cena 26 zł (+ VAT)

ISBN 978-83-226-3213-0



9 788322 632130

Więcej o książce

